

Deres ref.:

Vår ref.:

Dato:

Sak/dok.: 09/01176-199

13.10.2021

Ark.: 326.12

Oppstart av sak 2019/29, Smååsan og andre navn i Narvik kommune

Bakgrunn for saka

Ut fra flere henvendelser til Kartverket fra lokalt hold, bl.a. via Kartverkets tjeneste «Rett i kartet», oppretter Kartverket navnesak for å få fastsatt skrivemåten til en del stedsnavn i Narvik kommune. Flere av disse navna har tidligere ikke vært i offentlig bruk, og skrivemåten må derfor avklares i navnesak etter lov om stadnamn. Noen av navna i saka har en skrivemåte som ikke er i samsvar med den nedarva lokale uttalen, og skrivemåten må derfor justeres.

Denne saka blei opphavlig sendt ut på høring i Ballangen kommune i 2019.

Nærmere opplysninger om navna

Navna *Smååsan*, *Råntinden*, *Sagelva*, *Efjordbotnen* og *Antonhølla* har tidligere ikke vært i offentlig bruk. For stedsnavna *Reinskjærgrunna/-grunnen*, *Hekkelstrand(a)* er det alternative skrivemåter som må avklares. For navnet *Storelva* må plasseringa kontrolleres, og de samiske parallellnavna til *Hekkelstrand(a)* har tidligere ikke vært i offentlig bruk, og skrivemåten må avklares i denne navnesaka. Stedsnavna er ført inn på et navnesaksskjema, som er vedlagt dette brevet. På dette skjemaet er opplysninger om de enkelte stedsnavna ført opp, og i merknadskolonnen lengst til høyre på skjemaet, er det en del spørsmål som Kartverket ønsker å få svar på. Her er også ført inn opplysninger som er kommet til Kartverket via nettjenesten vår «Rett i kartet». Se også Kartverkets innsynsløsning til Sentralt stedsnavnregister www.norgeskart.no

Lokal høring og bruksnavn

Kartverket har vedtaksrett for skrivemåten av nedarva gards- og bruksnavn, seternavn og naturnavn. Før det blir gjort vedtak, har kommunen rett til å uttale seg. Eiere og festere har rett til å uttale seg om gardsnavn og bruksnavn, og lokale organisasjoner har rett til å uttale seg om skrivemåten av navn som de ei har særlig tilknytning til. Saker som gjelder bruksnavn, se løpenummer 7 og 11 på navnesaksskjemaet, skal eierne få tilsendt direkte fra kommunen. Kartverket har fylt ut egne skjema som kan brukes for å innhente opplysninger fra brukseierne.

Etter lov om stadnamn har brukseieren rett til å fastsette skrivemåten av navnet på eget bruk dersom han/hun kan dokumentere at skrivemåten har vært i offentlig bruk som bruksnavn (på

offentlig kart, på skilt, i matrikkelen, skjøte e.l.), jf. § 6 andre ledd i lov om stadnamn. Det er Kartverket som formelt vedtar skrivemåten, men dersom brukseieren ønsker en annen skrivemåte enn den Kartverket vedtar, kan han/hun sende krav om det til Kartverket og legge ved gyldig dokumentasjon. Om bruksnavnet finnes både på norsk og samisk, har brukseier rett til å bruke navna på begge språk, eller bare på ett av språka. I merknadene til lov om stadnamn § 8 første ledd heter det: "Eigar eller festar kan gi eigedom med norsk namn i samisk eller kvensk busetjingsområde samisk eller kvensk namn i tillegg til eller i staden for det norske namnet. Bruksnamna skal brukast av det offentlege i samsvar med reglane om fleirspråkleg namnebruk."

To av navna, løpenummer 12 og 13, er grendenavn, som kommunen har vedtaksretten til. Skrivemåten i primærfunksjonen vil normalt være retningsgivende for skrivemåten av det samme navnet i andre funksjoner, f.eks. for grendenavn som er sammenfallende med et gårdsnavn, jf. § 4 andre ledd i lov om stadnamn. Kommunen må ta hensyn til den vedtatte skrivemåten av primærnavnet (gårdsnavnet) når de skal gjøre vedtak om skrivemåten til grendenavna.

Normeringsprinsipp og saksgang

Etter § 4 i lov om stadnamn er hovedregelen å ta utgangspunkt i den nedarva, lokale uttalen av navnet og følge gjeldende rettskrivingsprinsipp i norsk eller i samisk når skrivemåten av stedsnavnet skal fastsettes. Skrivemåten skal være praktisk og ikke skygge for meningsinnholdet i navnet. I forskrift om stadnamn og i Rettleiing til forskrift om skrivemåten av stadnamn er det mer detaljerte bestemmelser om hvordan stedsnavn skal normeres.

Kommunen har ansvaret for å kunngjøre at navnesaken er reist, f.eks. ved notis i lokalavis og på nettsidene sine. Kommunen har også ansvaret for å innhente og samordne de lokale høringsuttalelsene. Høringsuttalelsene for de norske navna skal sendes til Stedsnavntjenesten i Språkrådet, Språkrådet, Postboks 1573 Vika, 0118 Oslo (post@sprakradet.no), med kopi til Kartverket. Uttalelser som gjelder de samiske navna, skal sendes til Sametingets stedsnavntjeneste, Ávjovárgeaidnu 50, 9730 Kárášjohka/Karasjok (samediggi@samediggi.no). Stedsnavntjenestene vil så gi endelig tilråding om skrivemåte til Kartverket. Vanlig høringsfrist for kommunen er to måneder fra dette brevet er mottatt.

Vennlig hilsen

Finn Ørnes
fylkeskartsjef

Aud-Kirsti Pedersen
stedsnavnansvarlig

Dokumentet sendes uten underskrift. Det er godkjent i henhold til interne rutiner.

Vedlegg:

Navnesaksskjema
Bruksnavnskjema
Kartskisser

Lov om stadnamn: <https://lovdata.no/dokument/NL/lov/1990-05-18-11>

Forskrift om stadnamn: <https://lovdata.no/dokument/SF/forskrift/2017-05-23-638>

Kopi SPRÅKRÅDET
 SAMEDIGGI / SAMETINGET